

HILTI

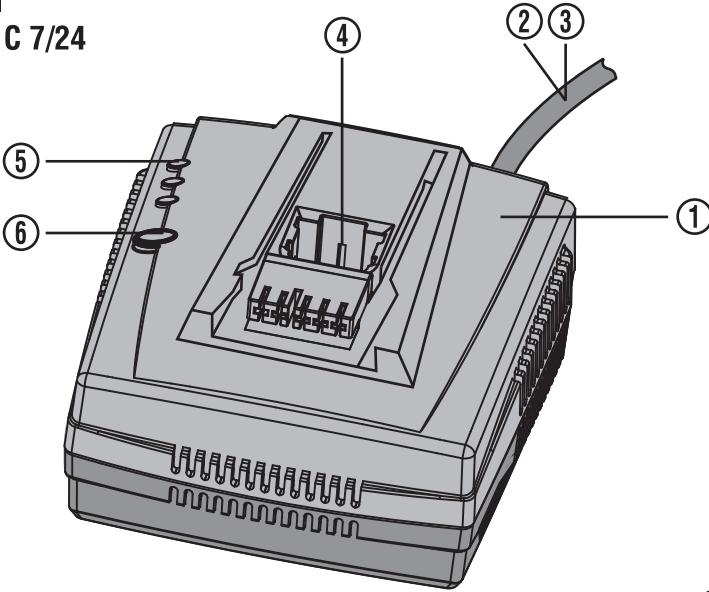
C7/24, C7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
操作説明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
Instrucțiuni de utilizare	ro

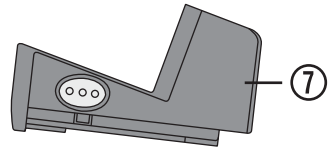


1

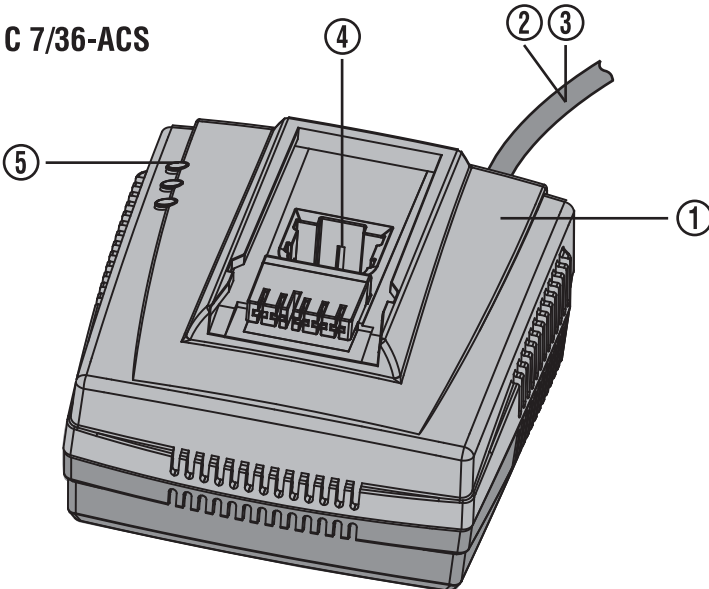
C 7/24



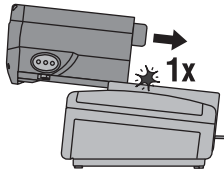
CA 7/36



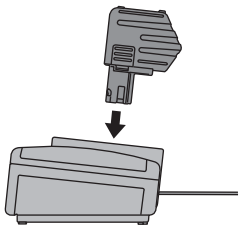
C 7/36-ACS



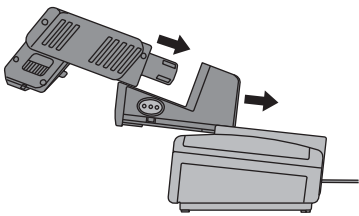
2



3



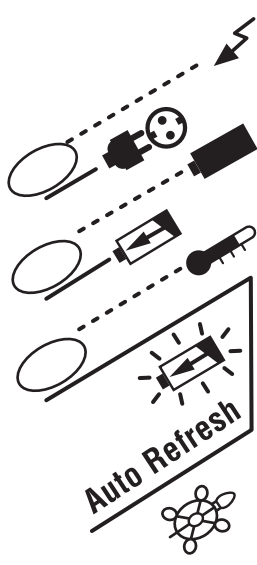
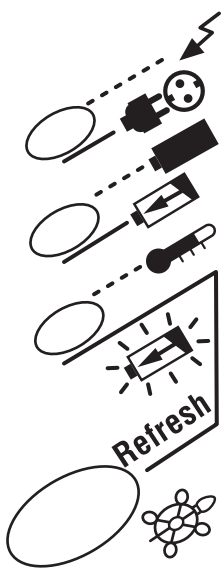
4



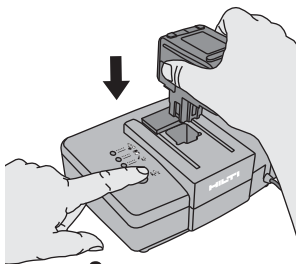
5

C 7/24

C 7/36-ACS



6



2 sec.

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядные устройства C 7/24 и C 7/36-ACS

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с прибором.

При передаче прибора другим лицам не забудьте приложить к нему руководство по эксплуатации.

Элементы управления и основные детали **1**

- 1 Зарядные устройства C 7/24 и C 7/36-ACS
- 2 Кабель
- 3 Вилка
- 4 Аккумуляторный отсек
- 5 Контрольные лампы
- 6 Клавиша "Refresh" функции регенерации (восстановления C 7/24)
- 7 Переходник CA 7/36 к BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10*

* в комплект поставки входит только зарядное устройство. Аккумуляторы и переходники приобретаются отдельно.

Содержание	Стр.
1. Общая информация	49
2. Описание	50
3. Принадлежности	50
4. Технические характеристики	50
5. Указания по технике безопасности	51
6. Подготовка к работе	52
7. Эксплуатация	52
8. Уход и техническое обслуживание	53
9. Утилизация	54
10. Гарантия производителя	54
11. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	55

1. Общая информация

1.1 Сигнальные сообщения и их значение

-ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или причинить материальный ущерб.

-УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

1.2 Пиктограммы

Предупреждающие знаки



Общая опасность



Высокое напряжение



Едкие вещества

Оповещающий знак



Оповещающий знак в дополнение к знаку CE.

Обязателен для всех радиоприборов, на которые хотя бы в одной из стран Европейского сообщества распространяются особые правила или ограничения.

Символы



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации



Аккумуляторные батареи утилизируются отдельно от бытового мусора.



Верните отработанные материалы на переработку

1 Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При чтении руководства держите их раскрытыми. Наименование "прибор", встречающееся в тексте данного руководства, относится к зарядному устройству C 7/24 или C 7/36-ACS.

Расположение идентификационных данных на приборе

Тип и серийный номер прибора указаны на идентификационной табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они обязательны для сервисного обслуживания и консультаций по вопросам эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

2. Описание

Прибор предназначен для заряда аккумуляторных батарей Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В (прибор С 7/36-ACS) и 7,2–24 В (прибор С 7/24).

Комплект поставки:


- стандартное зарядное устройство С 7/24 или
- усовершенствованное зарядное устройство С 7/36-ACS
- руководство по эксплуатации

Напряжение	Тип	Аккумулятор	Время заряда в приборе С7/24	Время заряда в приборе С7/36-ACS	Примеры использования
9,6 В	SFB 105	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	SBP 10	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	RB 10	аккумулятор NiCd	20 мин	15 мин	FS 10 Ferrosan (с переходником)
12 В	SFB 125	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SBP 12	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SFB 121	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 121-A
12 В	SFB 126	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 121-A
12 В	BP 12	аккумулятор NiCd	20 мин	15 мин	TCI 12 (с переходником)
15,6 В	SFB 150	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 150-A
15,6 В	SFB 155	аккумулятор NiMH	45 мин	45 мин	SF 150-A
18 В	SFB 180	аккумулятор NiCd	34 мин	20 мин	SF 4000-A, SF 180-A
18 В	SFB 185	аккумулятор NiMH	51 мин	45 мин	SF 4000-A, SF 180-A
24 В	B24/2.0	аккумулятор NiCd	48 мин	20 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	B24/2.4	аккумулятор NiCd	48 мин	24 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 В	B24/3.0	аккумулятор NiMH	72 мин	30 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	BP 40, BP 72	аккумулятор NiCd	41–72 мин	20–36 мин	TE 5-A (с переходником)
36 В	BP 6-86	аккумулятор NiCd	–	34 мин	TE 6-A (только С 7/36-ACS!)
36 В	B 36/2.4	аккумулятор NiCd	–	34 мин	TE 6-A (только С 7/36-ACS!)

3. Принадлежности

Переходник СА 7/36 к BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10

4. Технические характеристики

Прибор	С 7/24	С 7/36-ACS
Регенерация	Ручная регенерация (клавиша "Refresh")*	Автоматическая регенерация (функция "Refresh")*
Охлаждение	Конвекционное	Активное
Напряжение сети	220–240 В	220–240 В
Частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Аккумуляторы	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Выходное напряжение	7,2–24 В	7,2–36 В
Выходная мощность	90 Вт	200 Вт
Время заряда	см. таблицу в §2	
Масса ок.	1,0 кг	ок. 1,0 кг
Длина кабеля зарядного устройства	ок. 2 м	ок. 2 м
Габаритные размеры (Д × Ш × В)	170 × 165 × 88 мм	170 × 165 × 88 мм
Управление	Электронный контроль заряда и управление через микроконтроллер	
Класс защиты	Класс электробезопасности II (двойная защитная изоляция) 	

Производитель оставляет за собой право на технические изменения

*: подробнее см. в §7.3

5. Указания по технике безопасности

5.1 Основные меры безопасности

Наряду с правилами техники безопасности, приведенными в отдельных разделах настоящего руководства по эксплуатации, следует неукоснительно соблюдать также перечисленные ниже требования.

Прочтите все указания от начала до конца! Игнорирование этих указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

5.2 Использование по назначению



- Прибор предназначен для заряда аккумуляторных батарей Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В (прибор C 7/36-ACS) и 7,2–24 В (прибор C 7/24).
- Заряжайте с помощью прибора только аккумуляторные батареи Hilti упомянутых в данном руководстве типов.
- Не допускаются эксплуатация прибора во взрывоопасной среде.
- Внесение изменений в конструкцию прибора и его модернизация запрещается.
- Не отключайте предохранительные устройства и не удаляйте предупреждающие надписи и знаки.
- Запрещается эксплуатировать прибор с погнутыми или поврежденными штырями вилки (вставляя вилку в розетку, не прикладывая излишнего усилия).
- Соблюдайте указания по уходу и техническому обслуживанию.
- Использование прибора не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.
- Прибор C 7/36-ACS с его радиотехнической частью пригоден для эксплуатации во всех частях света, в первую очередь в любых странах ЕС и Европейской свободной экономической зоны.

5.3 Безопасная организация рабочего места



- Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
- Содержите рабочую зону в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок в рабочей зоне увеличивает риск травмирования.
- Не подпускайте детей в рабочую зону. Не разрешайте посторонним прикасаться к прибору и к кабелю электропитания.

5.4 Общие правила техники безопасности



- Используйте прибор в соответствии с его техническими характеристиками. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.

- Учитывайте влияние окружающей среды. Защищайте прибор от осадков, не эксплуатируйте его в условиях повышенной влажности. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.
- Храните неиспользуемый прибор в надежном месте. Выберите для этого сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.
- **Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.**
- **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

5.4.1 Электротехника



- Примите меры защиты от поражения электрическим током. При работе с прибором не прикасайтесь к заземленным конструкциям, например к трубам, батареям отопления, печам, холодильникам.
- Регулярно проверяйте кабель электропитания прибора. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.
- Проверяйте техническое состояние прибора. В случае повреждений, неполной комплектации или неисправной работы органов управления пользоваться прибором запрещается.
- Не накрывайте прибор. Держите открытыми его вентиляционные отверстия.
- При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
- К ремонту инструмента допускайте только специалистов-электриков сервисной службы Hilti, чтобы избежать использования неоригинальных запасных частей. В противном случае существует риск травмирования.
- Используйте кабель электропитания только по назначению. Не переносите прибор, держа его за кабель. Отсоединяя прибор от сети, беритесь за вилку, а не за кабель.
- Не допускайте воздействия на кабель электропитания высокой температуры, масла и острых кромок.
- При работах на открытом воздухе используйте только соответствующие кабели электропитания.
- Не следует использовать удлинительные кабели с блоком розеток, к которым подключено сразу несколько устройств.
- Эксплуатируйте прибор только в чистом и сухом состоянии. Скапливающаяся на поверхности прибора пыль и влага при неблагоприятных условиях могут вызвать удар электрическим током.

ru

- Перед тем как установить аккумулятор в прибор, осмотрите его и убедитесь в том, что он сухой и чистый.
- Не допускайте короткого замыкания аккумулятора. Короткое замыкание может привести к возгоранию.
- Не касайтесь электрических контактов.
- Пользуйтесь только аккумуляторами, указанными в данном руководстве.
- По истечении срока службы аккумулятор следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.
- **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

5.4.2 Жидкости



Из неисправного аккумулятора может вытечь едкая жидкость.

Избегайте контакта с ней.

При попадании жидкости на кожу, тщательно смойте ее водой с мылом. При попадании жидкости в глаза промойте глаза водой и обратитесь к врачу.

5.5 Требования, предъявляемые к пользователю

- Прибор предназначен для профессионального использования.
- Пользоваться прибором разрешается только уполномоченному персоналу после соответствующего инструктажа. Персонал должен быть информирован о возможных рисках.
- При работе соблюдайте осторожность.

ru

6. Подготовка к работе



- Напряжение сети должно соответствовать данным заводской таблички.

6.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

- Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.
- Во время зарядки аккумулятора прибор нагревается. Поэтому его вентиляционные отверстия не должны быть закрыты.
- Для этого выньте прибор из чемодана.

- Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

6.2 Включение прибора

- Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку.

-УКАЗАНИЕ-

После включения прибора осуществляется его самодиагностика. На это время загораются все 3 контрольные лампы, а по окончании самодиагностики должна остаться гореть только зеленая лампа.

Если самодиагностика выявила неисправность, зеленая лампа мигает. Выключите и еще раз включите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности, обратитесь в сервисный центр Hitli.

7. Эксплуатация

7.1 Установка аккумулятора 2 3 4

Установите аккумулятор Hitli (в зависимости от его типа) в предназначенное для этого гнездо.

Для BP 40, BP 72, RB 10 и BP 12 используйте переходник Hitli CA 7/36 (не входит в комплект поставки). Убедитесь, что аккумулятор и переходник соответствуют гнездам.

После установки аккумулятора прибор начинает его заряд автоматически!

-УКАЗАНИЕ-

Даже продолжительное пребывание аккумулятора в приборе (в рабочем состоянии) не нанесет ему вреда.

-ОСТОРОЖНО-

Прибор предусмотрен только для аккумуляторных батарей Hitli указанного типа. Запрещается заряжать в приборе

аккумуляторы других типов. Это может стать причиной травм и повреждения аккумулятора. Из неисправной аккумуляторной батареи может вытечь едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

7.2 Индикаторы 5

Зеленая лампа	горит непрерывно	Прибор подсоединен к сети и готов к работе.
	мигает	Самодиагностика выявила наличие неисправности в зарядном устройстве или аккумуляторе.
Красная лампа	горит непрерывно	Аккумулятор заряжается.
	мигает	Аккумулятор заряжен.

Желтая лампа горит	Идет регенерация. (см. § 7.3)
мигает	Аккумулятор слишком холодный (< 0 °C) или горячий (> 60 °C) и поэтому не заряжается. Когда температура аккумулятора станет нормальной, прибор автоматически приступит к заряду или регенерации.

7.3 Регенерация (восстановление) аккумулятора

Отдельные элементы аккумуляторной батареи подвержены саморазряду. У старых батарей некоторые элементы разряжаются быстрее других. Обычные зарядные устройства отключаются, как только зарядятся первые элементы, и остальные элементы не успевают полностью зарядиться. Этот эффект можно обнаружить по недостаточной емкости аккумуляторной батареи.

Устранить этот эффект позволяет регенерация.

7.3.1 C 7/24 B

Чтобы запустить процесс регенерации, при установке аккумулятора удерживайте клавишу "Refresh" нажатой до тех пор, пока не загорится желтая лампа (непрерывным свечением).

Желтая лампа горит в течение всего процесса регенерации.

Регенерацию рекомендуется производить регулярно, примерно через каждые 30–50 циклов заряда, но не чаще одного раза в месяц, иначе аккумулятор может быть поврежден. Регенерация это своего рода тренировка для аккумулятора, и ее избыток вредит ему также, как чрезмерная тренировка здоровью человека.

7.3.2 C 7/36-ACS

Описанный выше процесс протекает полностью автоматически! Регенерация запускается автоматически в нужное время в зависимости от типа аккумулятора!

При первом заряде нового аккумулятора запускается процесс регенерации, который позволяет добиться оптимального заряда элементов.

Если регенерация была прервана, то прибор запускает ее снова при следующем заряде аккумулятора.

-УКАЗАНИЕ-

Регулярная регенерация гарантирует оптимальные емкость и срок службы аккумулятора.

При ухудшении состояния аккумулятора время заряда увеличивается.

7.4 Аккумулятор

Новый аккумулятор следует заряжать в течение 12–24 часов в нормальном режиме (без регенерации) или с использованием функции регенерации для оптимального заряда его элементов.

Эксплуатируя аккумулятор, не допускайте его полного разряда. Подзаряжайте аккумулятор каждый раз, когда обнаружите, что его емкость заметно упала. Иначе ток разряда может повредить разрядившиеся элементы.

-УКАЗАНИЕ-

- **При низких температурах** емкость аккумулятора падает. Если аккумуляторы не используются, храните их при комнатной температуре.
- **Высокие температуры** ведут к повреждению аккумулятора. Не держите и не заряжайте аккумуляторы на солнце, рядом с приборами отопления или на подоконнике.

8. Уход и техническое обслуживание

Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

8.1 Уход за прибором

ОСТОРОЖНО

Своевременно очищайте накладки рукоятки прибора от масел и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте прибор от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность прибора слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

8.2 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр HiTi для ремонта инструмента.

8.3 Уход за аккумуляторными батареями

- Следите за чистотой контактных поверхностей (пыль, смазка). При необходимости протирайте контактные поверхности чистой тканью.

- Если в ходе длительной эксплуатации емкость аккумулятора упадет ниже допустимой границы, мы рекомендуем отдать его на диагностику в сервисный центр Hilti.

9. Утилизация

-ОСТОРОЖНО-

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

- При сжигании пластмассовых деталей образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.
- При повреждении или сильном нагреве батарей из них может вытечь электролит, ядовитое, горючее, едкое и загрязняющее окружающую среду вещество.
- При нарушении правил утилизации, оборудование может быть использовано посторонними лицами, не знакомыми с правилами обращения с ним. Это может привести к травмированию и загрязнению окружающей среды.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, может быть использовано повторно. Переработка мусора на вторсырье возможна при условии его правильной сортировки. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвратении отработавших приборов для их переработки на вторсырье. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Утилизируйте отслужившую аккумуляторную батарею согласно принятым в Вашей стране правилам или верните ее Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

10. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует мест-

ное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

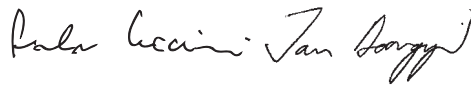
11. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип:	C 7/24 или C 7/36-ACS
Год выпуска:	2003

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует следующим директивам и нормам: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Изделие C 7/36-ACS также соответствует нормам 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 30-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378440 / A4

